0087200016

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 14 F... 2013

N° ....0094....

THE NATIONAL CENTER FOR DEVELOPING THE MONGOL GER

08 Feb 2013 No. 1/5 Ulaanbaatar

INFORMED CONSENT

Our organization is an NGO to study "Traditional Craftsmanship of the Mongol Ger and its associated customs". We identify its bearers and cooperate with them.

We collaborated with governmental organizations and bearers of the craftsmanship of Mongolian ger to elaborate documents, preparing photos and documentary films and providing with other necessary materials to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Therefore, this is to express our free, prior and informed consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

L. Ganbaatar

....

The Head of the Center

МОНГОЛ ГЭРИЙГ ХӨГЖҮҮЛЭХ ҮНДЭСНИЙ ТӨВ

20 13 оны 02. сарын 08 өдөр №45 Улаанбаатар хот

Зөвшөөрөл

Манай байгуулага нь "Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл"-ийг судлан, өвлөгчдийг олж тогтоон тэдэнтэй байнга хамтран ажилладаг, өвлөгчид болон судлаачдаас бүрдсэн төрийн бус байгуулага юм.

"Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл"-ийг биет бус соёлын өвийн төлөөлөлийн жагсаалтад бүртгүүлэхээр нэр дэвшүүлэх баримт бичиг боловсруулах болон баримтат кино, гэрэл зураг бэлтгэх, болон бусад холбогдох хэрэглэгдэхүүнийг бэлтгэхэд төрийн байгууллагууд болон өвлөгчидтэй хамтран гүйцэтгэсэн болно.

Иймд "Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл"-ийг хүн төрөлхтний биет бус соёлын өвийн төлөөлөлийн жагсаалтад бүртгэн авна уу хэмээн урьдчилан мэдэж, ойлгон, зөвшөөрсөн зөвшөөрөлөө үүгээр уламжилж байна.

МОНГОЛ ГЭРИЙГ ХӨГЖҮҮЛЭХ ҮНДЭСНИЙ ТӨВ НҮТББ УЛААНБААТАР ХОТ

Тэргүүн Л.ГАНБААТАР

THE GOVERNOR OF BAT-ULZII SOUM,
UVURKHANGAI AIMAG

62215 Uvt Bat-Ulzii soum, Uvurkhangai aimag

No. 1/50

30 Jan 2013

INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

Craftsmanship and trade of Mongolian Ger has always been the main way of living for many people who live in Bat-Ulzii soum of Uvurkhangai aimag (province).

On the behalf of individual craftsmen, communities, households and all people of our soum in general, we are delighted to inform our free, prior and informed consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We confirm our active engagement and sustainable participation in works of preserving and transmitting "Traditional Craftsmanship of the Mongol Ger and its associated customs".

N. Battulga

……………………..

The Governor of Bat-Ulzii soum, Uvurkhangai aimag

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
БАТ-ӨЛЗИЙ СУМЫН ЗАСАГ ДАРГА
62215 Өвт, Бат-Өлзий сум, Өвөрхангай аймаг

2013.01.30 № 1/50

танай ______________ -ны № ______________ -т

ЗӨВШӨӨРӨЛ ХҮРГҮҮЛЭХ ТУХАЙ

Бат-Өлзий сумын иргэдийн амьжиргааны эх үүсвэр нь монгол гэрийн урлал хийж, зах зээлд борлуулдаг.

Сумын иргэд, өрх бүл, хамт олон, урлаачид санал нэгтэйгээр "Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл"-ийг хүн төрөлхтний биет бус өвийн төлөөллийн жагсаалтад бүртгүүлэхийг дэмжиж байгаа тул дэлхийд данстай өв болгох зөвшөөрлийг олгуулахаар уламжлав.

"Монгол гэрийн уламжлалт урлал зан үйл"-ийг хадгалж хамгаалах болон гэр урлалыг уламжлан өвлүүлэхэд тогтвортой, идэвх чармайлттай ажиллахаа илэрхийлж байна.

ДАРГА Н. БАТТУЛГА

THE GOVERNOR OF UYANGA SOUM
UVURKHANGAI AIMAG

62229 Ongi Uyanga soum, Uvurkhangai aimag
No. 1/39

Jan 2013

INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

Mongolian ger craftsmen who live in Uyanga soum of Uvurkhangai aimag (province) are well known with their professional skills of decorating ger with traditional ornaments and patterns. Therefore, this production technique is named after its place of origin as “Uyangyn Khiits” (Design of Uyanga).

As a result of intensive mining conducted in this region in recent 20 years, number of people managed to inherit this extraordinary craftsmanship is decreasing and range of the craftsmanship is becoming narrow.

Currently, twelve craftsmen are practicing craftsmanship of the ger in our soum. These craftsmen who have strong belief in the traditional art are in full agreement to nominate “Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs” to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and collaborated in the works to develop a plan for preserving and safeguarding this cultural heritage.

This letter is to pass on their free, prior and informed consent certified by the government of Uyanga soum.

P. Baatar

....

The Governor of Uyanga soum of Uvurkhangai aimag

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
УЯНГА СУМЫН ЗАСАГ ДАРГА
62229 Онги, Уянга сум, Өвөрхангай аймаг

№ 01/39

танай ____________-ны № ______________-т

Зөвшөөрөл хүргүүлэх тухай

Өвөрхангай аймгийн Уянга сумын урчууд гэрийг Монгол үндэсний хээ угалзаар чимэглэх ур чадвараар монгол даяар нэрд гарсан бөгөөд "Уянга хийц" нэрээр олноо алдаршсан билээ.

Гэвч сүүлийн 20-иод жил тус сумын нутагт уул уурхайн үйл ажиллагаа хүчтэй явагдсанаас гар ажиллагаа шаарддаг нарийн чимхлүүр энэ ажлыг эрхлэх өвлөн уламжлах хүн цөөрч гэрийн урлал улам бүр хумигдсаар байна.

Эдүгээ манай суманд 12 урлаач гэр урлаж байна. Уламжлалт урлалдаа үнэнч үлдсэн эдгээр урчууд "Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл"-ийг хүн төрөлхтний соёлын биет бус өвийн төлөөлөлд бүртгүүлэхийг зөвшөөрөн дэмжиж, энэхүү өвийг хадгалж хамгаалах үйл ажиллагааны төлөвлөгөөг боловсруулахад хамтран ажилласан бөгөөд урьдчилан мэдэж чөлөөтэй өгсөн зөвшөөрлөө сумын удирдлагаар баталгаажуулан уламжилж байна.

Засаг дарга /П. Баатар/

THE CHAIRMEN OF THE CHAMBER OF COMMONS OF KHUJIRT SOUM
UVURKHANGAI AIMAG

212921 Khujirt Khujirt soum, Uvurkhangai aimag

No. 1/06

23 Jan 2013

CONSENT TO THE NOMINATION

Khujirt soum of Uvurkhangai aimag (province) is well known with its tradition of Mongolian ger craftsmanship and woodwork for ger and to be a homeland of carvers who established basic apprenticeships and regulations of carving art of Mongol Ger.

Our craftsmen initially proposed to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and set contacts with responsible organizations. With the support of their methodical instruction, the craftsmen participated in the works to prepare necessary documents.

Therefore, this is to inform their free, prior and informed consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" into the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Yours Sincerely,

R. Lhagvasuren

....

The Chairman of the Chamber of Commons of Khujirt soum, Uvurkhangai aimag

T. Ariunbold

....

The Governor of Khujirt soum, Uvurkhangai aimag

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМГИЙН
ХУЖИРТ СУМЫН ИРГЭДИЙН
ТӨЛӨӨЛӨГЧДИЙН ХУРЛЫН
ТЭРГҮҮЛЭГЧИД

212921 Хужирт, Хужирт сум,

2013.01.23 № 1/06

танай ______ -ны № ______ т

Зөвшөөрөл хүргэх тухай

Та бүхэнд энэ өдрийн мэнд хүргэе.

Тус сум нь монгол гэр, гэрийн модон урлал, модон сийлбэрийн урлалаар улс даяар нэрд гарсан төдийгүй монгол гэрийн сийлбэрийн урлалын дэг, суурь сургуулийг үндэслэсэн сийлбэрчдийн өлгий нутаг билээ.

Манай сумын гэр урлаачид "Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл"-ийг хүн төрөлхтөний биет бус соёлын өвийн төлөөллийн жагсаалтад бүртгүүлэх асуудлыг анх санаачилж холбогдох мэргэжлийн байгууллагуудад хандан тэдний дэмжлэг арга зүйн туслалцаа авч холбогдох материал хэрэглэгдэхүүнийг бүрдүүлэхэд биечлэн оролцсон болно.

Иймд "Монгол гэрийн уламжлалт урлах зан үйл "-ийг хүн төрөлхтөний биет бус өвийн төлөөллийн жагсаалтад бүртгүүлэхэд тус сумын урчууд урьдчилан мэдэж чөлөөтэй өгсөн зөвшөөрлөө үүгээр уламжилж байна.

Та бүхнийг хүндэтгэсэн:

ИТХ-ЫН ДАРГА Р.ЛХАГВАСҮРЭН

ЗАСАГ ДАРГА Т.АРИУНБОЛД

THE GOVERNOR OF ARVAIKHEER SOUM
UVURKHANGAI AIMAG

62173 Arvaikheer Arvaikheer soum, Uvurkhangai aimag
No. 1/90

29 Jan 2013

REQUEST

In Arvaikheer soum, a center of Uvurkhangai aimag (province), there are many Mongolian ger craftsmen who settled here from many other soums.

In the past, our craftsmen have sent their consent to nominate "Traditional Craftsmanship of the Mongol Ger and its associated customs" to the National Representative List of the Intangible Cultural Heritage to *Ministry of Education, Culture and Science*.

Currently, we and our bearers of the element sincerely promote the nomination to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Therefore, this is to submit their consent to the nomination.

A. Ishdorj

……………………..
The Governor of Arvaikheer soum, Uvurkhangai aimag

ЮНЕСКО ОЛОН УЛСЫН БАЙГУУЛЛАГАД

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
АРВАЙХЭЭР СУМЫН ЗАСАГ ДАРГА

62173 Арвайхээр, Арвайхээр сум, Өвөрхангай аймаг,
Утас: 70-32-25-40

2013.01.19 № 1/90

танай ____________-ны №____________-т

Хүсэлт гаргах тухай

Өвөрхангай аймгийн төв болох Арвайхээр хотод сум сумаас ирж суурьшсан цөөнгүй монгол гэр хийдэг хүмүүс ажиллаж амьдарч байна. Эдгээр иргэд "Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл"-ийг соёлын биет бус өвийн үндэсний төлөөллийн жагаалтад бүртгүүлэх зөвшөөрлөө БСШУЯаманд /хуучин нэрээр/ урьд нь хүргүүлж байсан бөгөөд одоо хүн төрөлхтөний биет бус өвийн төлөөллийн жагсаалтад бүртгүүлэх болсонд талархан дэмжиж, зөвшөөрч байгааг нийт гэр урлаач урчуудын хүсэлтийг уламжилж байна

ДАРГА А.ИШДОРЖ

D:\2013 on\2013 on bichig hereg\Nuuts-2013\tom toot 2013.DOC

0000/0044

CHAIRMAN OF THE CHAMBER OF COMMONS OF KHARKHORIN SOUM,
UVURKHANGAI AIMAG

212920 Kharkhorin Kharkhorin soum
No. 1/09

25. Jan. 2013

INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

Kharkhorin soum, a district of Uvurkhangai aimag (province) is a homeland of nomadic civilization, which is located in a region of the World Heritage Site - Orkhon Valley Cultural Landscape.

Our soum has many Mongolian ger craftsmen. Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs have been being transmitted to them from generation to generation.

We do hope that you will accept the free, prior and informed consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, which is frequently expressed by our craftsmen.

D. Lhagvabud

……………………..

The Chairman of the Chamber of Commons of Kharkhorin soum
Uvurkhangai aimag

ӨВӨРХАНГАЙ АЙМАГ
ХАРХОРИН СУМЫН ИРГЭДИЙН
ТӨЛӨӨЛӨГЧДИЙН ХУРЛЫН
ТЭРГҮҮЛЭГЧИД

212920 Хархорин, Хархорин сум

2013-01-25 № 1/09

танай ____________ -ны № ______________ -т

ЗӨВШӨӨРӨЛ ХҮРГҮҮЛЭХ ТУХАЙ

Өвөрхангай аймгийн Хархорин сум нь Дэлхийн өв-Орхоны хөндийн соёлын дурсгалт газрын нутагт оршдог нүүдлийн соёлын голомт нутаг билээ.

Манай сум Монгол гэр урлаачид олонтой бөгөөд “Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл”-ийг үеэс үед дамжуулан өвлөж ирсэн болно.

Тус сумын урчууд “Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл”-ийг хүн төрөлхтний биет бус соёлын өвийн төлөөллийн жагсаалтад бүртгүүлэх хүсэл эрмэлзлэл дүүрэн байгаагаа удаа дараа илэрхийлж урьдчилан мэдэж чөлөөтэй өгөх зөвшөөрлөө өгч байгааг хүлээн авна уу.

ДАРГА Д.ЛХАГВАБУД

INFORMED CONSENT

I, who inherited well known Mongolian ger decoration called "Uyanga Khiits" (Uyanga Design), which paints wooden parts of ger with ornaments and patterns, express my appreciation and consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

N. Amirdaabajar

....

Bearer of the craftsmanship design of Uyanga soum

Зөвшөөрөл

Монгол улсад алдартай “Уянга” хийцийн гэрийн модны ээрээлж будаж чимэглэх урлалыг өвлөгч минийй бие “Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл”-ийг ЮНЕСКО-д бүртгүүлэхийг хувийн зүгээс маш их талархан дэмжиж зөвшөөрч байгааг минь хүлээн авна уу

“Уянга” хийцийн урлалын өвийг өвлөгч Н.Амирдаабазар Н.Амирдаабазар

INFORMED CONSENT

On the behalf of bearer inherited skills and techniques of carving which is the most important part of the craftsmanship of Mongol ger from my father L. Tumurbaatar, I fully support the inscription of "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the Intangible Cultural Heritage of Humanity. In addition, I declare to devote all my best to preserve and transmit this cultural heritage to our next generation.

Lhagvasuren Tumurbaatar

....

Member of the Board of National Center for Developing Mongol Ger,
Carver and woodman of Khujirt soum of Uvurkhangai aimag

Зөвшөөрлөө өргөн мэдүүлэх нь

Монгол гэрийн урлалын хамгийн гол гайхамшиг болох сийлбэрлэн урлах ухааныг өөрийн аав Л.Төмөрбаатараас өөрийн хүсэл сонирхолоороо өвлөн авсан хүний хувьд энэхүү "Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл"-ийг хүн төрөлхний биет бус соёлын өвд бүртгүүлэхийг дээд зэргээр дэмжин, зөвшөөрч байгаа илэрхийлэхийн зэрэгцээ энэхүү өвөө хадгалж хамгаалан хойч үедээ залгамжлуулахын төлөө чадах бүхнээ зориулах болно.

"Монгол гэрийг хөгжүүлэх үндэсний төв"-ийн удирдах зөвлөлийн гишүүн
Өвөрхангай аймгийн Хужирт сумын сийлбэрчин, модоч дархан
Төмөрбаатар овогтой Лхагвасүрэн

SUBMISSION OF INFORMED CONSENT

Ger is the main dwelling of the nomadic Mongols. Therefore I would like to express my great willingness and consent to nominate “Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs”, which includes traditional knowledge, crafting skills, models and architectures of the ger, to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

O. Ganzorig

....

Resident of Eredenetolgoi bag of Kharkhorin soum of
Uvurkhangai aimag

Зөвшөөрөл хүргүүэх тухай

Монгол гэр нь нүүдэлчин монголчуудын амьдарч ирсэн гол орон байр юм.

Иймд монгол гэрийн урлал, ухаан, монгол гэрийн загвар архитектурийг шингээсэн "Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл"-ийг биет бус соёлын өвийн төлөөлөлд бүртгүүлэхийг туйлын их хүсч зөвшөөрч байгаагаа илэрхийлж байна.

Өвөрхангай аймгийн Хархорин сумын Эрдэнэтолгой багийн иргэн
О.Ганзориг О Ганзориг

INFORMED CONSENT

My name is Yeroolt Osorkhuyag, resident of Khujirt soum (district) of Uvurkhangai aimag (province). The craftsmanship of Mongol ger inherited to me from my grandfather L. Dorj, holder of the Best Artist Prize of Mongolia (Urlagiin gavyat zutgelten).

I kindly express my consent to nominate "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

O. Yeroolt

....

Carver

Зөвшөөрөл

Өвөрхангай аймгийн Хужирт сумын иргэн Осорхуяг овогтой Ерөөлт миний бие монгол гэрийг сийлбэрлэн урлах ухааныг өөрийн өвөө аав урлагийн гавъяат зүтгэлтэн Л.Доржоос уламжлан өвлөн авсан билээ.

"Монгол гэрийн уламжлалт урлал, зан үйл"-ийг ЮНЕСКО-гийн биет бус соёлын өвд бүтгэхийг зөвшөөрч байгаагаа илэрхийлж байна.

Уран сийлбэрч О.Ерөөлт

EXPRESSION OF INFORMED CONSENT

Regarding my willingness and effort to transmit and safeguard the traditional craftsmanship of Mongol ger, I fully agree with the nomination of "Traditional Craftsmanship of Mongol Ger and its associated customs" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and I declare to devote all my knowledge and skills to the heritage.

Dorjsuren Sanjaa

....

Bearer of the craftsmanship of Mongol ger,
Resident of Khujirt soum of Uvurkhangai aimag

Зөвшөөрлөө илэрхийлэх нь

Өнө эртний өвөг дээдсээс уламжлагдан ирсэн монгол гэр урлах ухааныг устаж мөхөлгүй хойч үедээ өвлүүлэхийн төлөө бодож зүтгэж явдгийн хувьд“Монгол гэрийн уламжлалт урлал , зан үйл”- ЮНЕСКО-гийн биет бус соёлын өвд бүртгүүлэхийг бүрэн дүүрэн дэмжин зөвшөөрч энэ бүгдийн төлөө өөрийн чаддаг мэддэг бүхнээ харамгүй зориулах болно.

Өвөрхангай аймгийн Хужирт сумын иргэн монгол гэнрийн урлалыг өвлөгч
модоч дархан
Санжаа овогтой Дорж сүрэн Доржсүрэн